



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

July 10, 2011

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

| | |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Hilda McLean | Office Manager, Ext 200 |
| Hào P. Trần | Business Manager, Ext. 212 |
| Sr. Diễm Mai Trần, LHC | Religious Education Giáo Lý, Ext. 207 |
| Elvira Lamas | Catecismo, Ext. 206 |
| Paola Flores | Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208 |
| Paul Nguyễn | Giáo Lý Tân Tòng, 714-487-7194 |
| Marina Rubalcaba | RICA, 714-679-5967 |
| Minh Nguyễn | Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com |
| Andrew Tân Nguyễn | Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com |

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para mas información

July 10, 2011

Chúa Nhật Thứ 15 Thường Niên

ĐÁP CA

Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa con, con sẽ chúc tụng danh Chúa tới muôn đời.

Ngày 10, 2011

Kính thưa Quý Ông bà Anh chị em giáo Dân xứ Đức Mẹ La Vang

Chúng tôi hy vọng rằng quý vị và quý quyến đã có một Lễ Độc Lập thật tuyệt vời. Mọi người hầu như rất là vui vì chúng ta đang sống trong một đất nước thật tự do và hạnh phúc. Chúng ta tiếp tục cảm tạ hồng ân Thiên Chúa và cầu nguyện cho dân nước Hoa Kỳ.

Cùng với Cha Long, chúng tôi xin chân thành cảm ơn Ban Chấp Hành, quý Đoàn thể, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, quý ân nhân và toàn thể quý vị đã chào mừng đến Giáo xứ La Vang với những lời chúc mừng nồng nhiệt và những đồ ăn rất là khoái khẩu. Sự chào mừng và đón tiếp nồng hậu của toàn thể quý vị nói lên cho chúng tôi thấy một sức sống mới và một trang sử mới, một con đường mới. Hy vọng việc cầu nguyện, hợp tác và sự đoàn kết, cùng chung vai giúp sức sẽ làm cho giáo xứ La Vang mỗi ngày thêm phát triển tốt đẹp.

Trong tuần qua, giáo xứ chúng ta có 5 em thuộc cộng đoàn Hispanic được trở nên con cái Chúa qua Bí Tích Rửa Tội. Chúng tôi xin chân thành chúc mừng tới năm gia đình và cầu chúc các em càng thêm tuổi càng thêm khôn ngoan trước mặt Chúa. Ngày thứ Tư vừa qua chúng ta có lễ phát tang cầu cho Cha Cố Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thông- một Linh Mục hưu dưỡng đã qua đời tại Quận Cam trong lúc chữa bệnh tại đây. Cộng đoàn cũng đã đóng góp chút tiền để giúp cho gia đình trang trải trong việc tang chế. Gia đình của Cha Cố xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của Anh chị em cho Cha Cố Thông- Thánh Lễ rất long trọng do Đức Cha Đaminh Mai thanh Lương và 24 linh mục Việt Nam đồng tế.

Tuần này chúng tôi cũng nhận được email từ Đức Cha Brown nhờ lời cầu nguyện của Giáo Dân trong Giáo Phận cho Hội Đồng Lãnh Đạo của Giáo Phận để qua sự linh ứng của Chúa Thánh Thần giúp các vị trong Ban Lãnh Đạo sự khôn ngoan để tìm cơ hội mà mua lại nhà thờ Chính tòa Crystal Cathedral để làm nhà thờ Chính Tòa cho giáo phận chúng ta. Xin quý ông bà và anh chị em cầu nguyện cho Ban Lãnh Đạo của tòa Giám Mục.

Thứ Năm tuần sau, Cha Luân sẽ mừng sinh nhật lần thứ 50- ngũ tuần- Trước hết, chúng tôi xin chân thành tri ân Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ Maria đã ban nhiều ân sủng trên tôi trong suốt 50 năm qua. Trong 21 năm Linh Mục, Cha đã phục vụ 6 giáo xứ khác nhau, St Barbara, St Bonaventure, Holy Spirit, St Columban, St Anthony Claret, và St Mary's by the Sea và nay là Giáo xứ Đức Mẹ Lavang- sau 21 năm linh mục Cha đã đỡ đầu cho 13 Linh Mục, 2 nữ tu, và 3 Linh Mục cháu nghĩa tử- Tuần này Cha cũng sẽ có thêm 3 Tân Phó Tế truyền chức cho Giáo Phận Orange vào sáng thứ bảy vừa qua. Cha Luân cũng xin tạ ơn Ông Bà Cố của ngài cùng 7 anh chị em và 26 cháu nội ngoại và các ông bà Cố trong đại gia đình Linh Tông và những quý ân nhân và giáo dân đã âm thầm cầu nguyện, hy sinh và nâng đỡ Cha trong suốt 50 năm qua. Nguyện xin Chúa trả công bội hậu cho tất cả.

Chúng tôi giờ này là những người lãnh đạo tinh thần mới tại giáo xứ La Vang. Chúng tôi mong rằng quý vị sẽ cầu nguyện, nâng đỡ, cộng tác, hầu làm cho giáo xứ La Vang mỗi ngày thêm phát triển tốt đẹp. Chúng tôi xin đón nhận những ý kiến xây dựng tích cực và thực tiễn hầu chúng tôi có thể đem ra thực hiện nơi giáo xứ thân yêu này.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành thiêng liêng trên quý vị và gia đình. Xin hãy cầu cho quý Cha, quý cha cũng sẽ tiếp tục cầu nguyện cho quý vị.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang
Quý Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Augustinô Vũ Ngọc Long

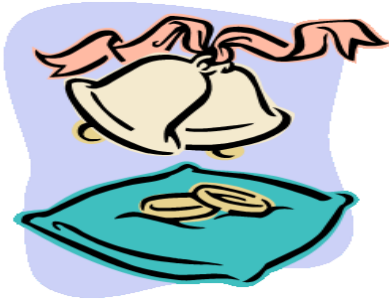
THÔNG BÁO

Rao Hôn Phối

Nguyễn Tuấn Khanh & Trác Thị Ngọc Lệ

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ ngày 16 tháng 7, 2011

(Nếu ai biết đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)



Thông Báo về việc Sử Dụng Phòng Ốc

Để chuẩn bị cho các sinh hoạt của giáo xứ đặc biệt cho các chương trình giáo lý sẽ bắt đầu vào tháng 9, xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Giám Quản. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

Chúc Mừng Sinh Nhật

Cha Giám Quản Joseph Nguyễn Văn Luân

Nguyện xin thiên Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang tuôn đổ muôn vàn ơn Thánh của Ngài xuống trên Cha, ban cho Cha được dồi dào sức khỏe, sự khôn ngoan, thánh thiện, và lòng nhiệt thành để Cha chu toàn sứ vụ chủ chăn mà Thiên Chúa đã thương trao ban và ủy thác cho Cha.

Quý Mục Vụ 2011
“Hạnh Diện là Người Công Giáo”
 Tiến Triển cho đến ngày 10 tháng 7 năm 2011

| Chỉ Tiêu cho năm 2011 | Số gia đình đã hứa | Tổng số tiền hứa đóng góp | Tổng số tiền đã đóng | Tổng số tiền hoàn trả |
|-----------------------|--------------------|---------------------------|----------------------|-----------------------|
| \$38,000 | 501 | \$116,959 | \$72,555 | \$29,555 |

Chúc mừng Giáo Xứ La Vang đã đạt được chỉ tiêu cho năm 2011 trong tháng 3. Nhờ đó, giáo sư đã được thưởng \$5000 vào tháng 7 năm 2011. Tất cả các số tiền đóng góp từ bây giờ cho đến cuối năm 2011 sẽ được hoàn trả lại cho giáo xứ. Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng www.oc-foundation.org.



XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 6:

| | | |
|----------------|----------------|-------------------|
| 2010 | 2011 | Chênh Lệch |
| \$7,827 | \$7,391 | -\$436 |

Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 7/1/11 **\$482**

July 10, 2011

Fifteenth Sunday in Ordinary Time

Responsorial Psalm

The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest

July 10, 2011

We hope that you had a wonderful Fourth of July weekend celebration! Everybody seems to be happy because we all had a big party with good companies, infectious laughs, foods and entertainments. First of all, together with Father Long Vu, we would like to take this opportunity to express our gratitude to all of you parishioners, who have graciously welcomed us to Our Lady of Lavang Parish. Your greetings and warm welcome make us feel very much at home here at Our Lady of Lavang. We want to express our special thanks to Vietnamese and Spanish Communities for your wonderful foods that made everybody happy.

Last Sunday, July 3 2011, we baptized five Hispanic children into our community of faith. Our congratulations go to these five families. On Wednesday, July 6, we had the funeral mass for the deceased priest Father John the Baptist Thong Van Nguyen, who was a retired priest. Bishop Dominic was a presider along with 25 others priests locally and from other parts of our country. Father Thong's relatives and friends are very touched and grateful to our parishioners for coming to pray for the repose of his soul. May he rest in peace!

Last Thursday, we received an email from Our Bishop Brown, Bishop of Orange, which stated, "**Bishop Brown request s that a Petition for general intercessions be made this weekend asking parishioners to pray the Holy Spirit guide the Diocesan Leadership Team as they explore the opportunity of purchasing the Crystal Cathedral. Please keep our Diocesan wishes in our prayers.**"

Next Thursday, July 14, Father Joseph Luan will be celebrating his 50th birthday. First, he thanks God for the love and blessings that God has bestowed upon him in life. Second, he thanks his parents who have given him life and love and have journeyed with him during these fifty years. He also wants to thank parishioners of six different parishes that he has had a privilege of serving during the last 21 years, such as St. Barbara in Santa Ana, St. Bonaventure in Huntington Beach, Holy Spirit in Fountain Valley, St. Columban in Garden Grove, St. Anthony Claret in Anaheim and St. Mary's by the Sea in Huntington Beach. After the Mass on Wednesday, July 13, please join us outside for birthday song and cake.

Here we are in your midst as your new parish leaders. We hope that you will pray, support and work together with us to make Our Lady of La Vang the lively and vibrant parish. We are also asking for your constructive criticism, honest and humble ideas, suggestions and recommendations which are positive and practical, so we can implement them at Our Lady of La Vang.

May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, keep each one of us in His love!

Peace and Joy in the Lord, I remain.

Father Joseph Luan Nguyen

Father Augustine Long Vu

| | |
|---------------------------|---------------------------------|
| Monday, July 11 | |
| 8:30 am | Pray for religious freedom |
| Tuesday, July 12 | |
| 8:30 am | Pray for our parish |
| Wednesday, July 13 | |
| 8:30 am | Pray for the poor |
| Thursday, July 14 | |
| 8:30 am | Pray for Fr. Joseph Luan Nguyen |
| Friday, July 15 | |
| 8:30 am | Pray for fathers |
| Saturday, July 16 | |
| 8:30 am | Hong Duong & Duy Nguyen |
| 5:30 pm | Pray for the youth |
| Sunday, July 17 | |
| 8:00 am | Pray for benefactors |
| 10:00 am | Pray for benefactors |
| 12:00 am | Alfredo & Veronica Gonzales (L) |
| 4:30 am | Pray for benefactors |



ANNOUNCEMENTS

Happy Birthday, Father Joseph Luan

Thursday, July 14, 2011

May God bless you in a special way today for the love and concern with which you minister to all those entrusted to your care. Wishing that your life be filled with God’s good gifts, abundant joy and “For God will not overlook your work and the love that you showed for his sake in serving the saints”

Hebrews 6:10



Baptism Congratulations!

Gustavo Alcala

Joseph Louis Flores-Romero

ElizabethGuzman

Alexa Guadalupe Rivera

Elenie Alejandra Salvador



Facility Usage

To help us plan for our parish activities especially with the new school year starting in September, we would like to ask all ministry groups and organizations to update your activities calendar and turn in new Facility Request form. Please note that all requests for facility usage should be turned in at least 1 month before the event and it must be approved by the Administrator. Thank you for your cooperation!

2011 Pastoral Services Appeal (PSA) “Proud to be Catholic”

Progress Report as of July 10, 2011

| 2011 Parish Assessment Goal | No. of Pledges | Total Pledges | Total Actual Payments | Total Rebate |
|-----------------------------|----------------|---------------|-----------------------|--------------|
| \$38,000 | 501 | \$116,459 | \$72,075 | \$29,075 |

Congratulations to Our Lady of La Vang Parish for surpassing the diocesan assessment in March. Hence, the Parish has qualified for \$5,000 incentive award in July 2011!

All contributions from now to December 31, 2011 will credit back to the Parish

Thank you....

To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, please pledge now. There are many payment options available. One option is to pledge on-line at www.oc-foundation.org.



THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday collection for the 1st week of July

| 2010 | 2011 | Difference |
|---------|---------|------------|
| \$7,827 | \$7,391 | -\$436 |

Friday Collection 7/1/2011: **\$482**

Salmo Responsorial
Acuérdate, Señor, de tu miseriordia.

Julio 10, 2011

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

Esperamos que hayan tenido una maravillosa celebración del Día de la Independencia el 4 de Julio! Todo el mundo parece estar contento porque todos teníamos una gran fiesta por todas partes con mucha comida y entretenimiento.

En primer lugar, junto con el Padre Vu Long, nos gustaría aprovechar esta oportunidad para expresar nuestra gratitud a todos ustedes los feligreses, que tuvieron la cortesía de darnos la bienvenida a Parroquia de Nuestra Señora de La Vang. Su cálido saludo de bienvenida nos hicieron sentirnos muy bien como en casa aquí en Nuestra Señora de La Vang. Queremos expresar nuestro especial agradecimiento a la comunidad vietnamita y la Comunidad Hispana por sus maravillosas comidas que nos hicieron felices a todos.

Durante este fin de semana pasado, que hemos bautizado cinco niños hispanos en nuestra comunidad de fe. Nuestra felicitaciones a las cinco familias que bautizaron a sus hijos aquí el Domingo 03 de Julio 2011. El Miércoles, 6 de Julio, tuvimos una misa de funeral por el fallecimiento del Sacerdote Padre Juan Bautista Nguyen Van Thong, que era un sacerdote jubilado. El Obispo Dominic presidió, junto con otros 25 sacerdotes a nivel local y de otra parte de nuestro país. Familiares del Padre Thong y los amigos estuvieron muy conmovidos y agradecidos por nuestros feligreses que vinieron a orar por el Padre Nguyen Thong. Que descanse en paz.

Esta semana también recibí un correo electrónico de nuestro Obispo de Orange, que declaró que: el Obispo Brown solicitó que se haga una petición de oración universal para este fin de semana pidiendo a los feligreses a orar al Espíritu Santo guía el Equipo de Liderazgo Diocesano a medida que exploran la posibilidad de adquirir la Catedral de Cristal. Por favor, mantenga nuestros deseos Diocesano en nuestras oraciones.

El próximo Jueves, 14 de julio voy a estar celebrando mi cumpleaños, 50 años. En primer lugar, doy gracias a Dios por su amor que me confirió. En segundo lugar, también agradezco a mis padres que me han dado la vida, el amor y caminaron conmigo durante los últimos 50 años. También quiero dar las gracias a los feligreses de las seis parroquias que tuve el privilegio de servir durante los últimos 21 años, tales como: Santa Bárbara, Santa Ana, San Buenaventura, en Huntington Beach, Espíritu Santo, en Fountain Valley, San Columbano, en Garden Grove, St. Antonio María Claret en Anaheim, y Santa María de la Mar, Huntington Beach. Después de la misa el Miercoles 13 de Julio, por favor, únase a mí afuera en el patio para compartir el pastel de cumpleaños y jugo.

Aquí estamos en medio de ustedes como nuevos líderes de la parroquia, esperamos que ustedes oren, apoyen y trabajen junto con nosotros a fin de que la Parroquia Nuestra Señora de La Vang este viva y vibrante. También estamos pidiendo sus ideas honestas, sugerencias y recomendaciones que sean positivas y prácticas para que podarlos aplicar a Nuestra Señora de La Vang.

Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang mantenga a cada uno de ustedes en su amor.

Paz y gozo en el Señor,

Padre Joseph Nguyen Luan
Padre Agustín Long Vu

NOTICIAS

¡Feliz cumpleaños, Padre Joseph Luan

Jueves, 14 de julio 2011

Que Dios los bendiga de manera especial hoy por el amor y la preocupación con la que atender a todos los que están a su cuidado. Deseando que su vida se llena de los dones de Dios, la alegría y la abundancia de "Por Dios ... no se olvide de su trabajo y el amor que le mostró por él en el servicio a los santos ..."

Hebreos 6:10



Felicitaciones a los Bautizados

Gustavo Alcala

Joseph Louis Flores-Romero

ElizabethGuzman

Alexa Guadalupe Rivera

Elenie Alejandra Salvador



Uso de los Edificios

Para ayudarnos a planear nuestras actividades de la parroquia, especialmente con el nuevo año escolar que comienza en Septiembre, nos gustaría pedir a todos los Grupos Parroquiales y Ministerios actualizar su calendario de actividades y, a su vez llenar una nueva forma. Tenga en cuenta que todas las solicitudes de uso de las instalaciones deben ser entregadas al menos 1 mes antes del evento y debe ser aprobado por el Administrador. Gracias por su colaboración!

Odalís Ynfante
7/9/11 at 9:30 AM



Campaña para los Servicios Pastorales
Orgulloso de ser Católico


Informe de Julio 10, 2011

| Meta parroquial para el 2011 | No. de Promesas | Total de Promesas | Total Actual de Pagos | Total Reembolsadas |
|------------------------------|-----------------|-------------------|-----------------------|--------------------|
| \$38,000 | 494 | \$116,459 | \$72,075 | \$29,075 |

¡Felicidades a la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang por superar la meta diócesisana en marzo! Por lo tanto, la parroquia ha calificado un incentivo de \$ 5,000 en Julio 2011. Todas las contribuciones a partir de ahora al 31 de diciembre del 2011 serán reembolsadas a la Parroquia.

Gracias...

A todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia. Cada promesa, sin importar la cantidad, se valora y se aprecia. Si usted no ha hecho su promesa todavía, puede hacerla hoy. Hay muchas opciones de pago disponibles. Una opción es que haga su promesa por internet a www.oc-foundation.org.



En el Condado de Orange

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

| | | |
|---------------------------------------------------------|----------------|-------------------|
| Colecta Dominical de la 1 ^{ra} Semana de Julio | | |
| 2010 | 2011 | Diferencia |
| \$7,827 | \$7,391 | -\$436 |
| Colecta del Viernes 7/1/11 | | \$482 |

WELCOMING
Fr. Joseph Luan Nguyen
Fr. Augustine Long Vu



Photo Reporter: William-Nguyen (714) 489-1830

This Week At Our Parish

| | |
|-------------------------------|--------------|
| Monday, July 11 | |
| 9:30 AM Vietnamese Choir | Rm 103 |
| 7:00 PM Divine Mercy | Rm 103 |
| 7:00 PM Youth 4 Truth | Rm 101 |
| 7:00 PM Baile Folklorica | Rm 5 |
| Tuesday, July 12 | |
| 9:30 AM Vietnamese Choir | Rm 103 |
| 7:00 PM Neo Cat Community #5 | Rm 203 |
| 7:00 PM Jovenes para Cristo | Rm 2, 5, 103 |
| Wednesday, July 13 | |
| 9:30 AM Vietnamese Choir | Rm 103 |
| 7:00 PM English Choir | Rm 103 |
| Thursday, July 14 | |
| 9:30 AM Vietnamese Choir | Rm 103 |
| 7:00 PM Spanish Liturgy Group | Rm 1, 2, 5 |
| 7:00 PM Marriage Encounter | Rm 3 |
| 7:00 PM Neo Cat | Church |
| Friday, July 15 | |
| 9:30 AM Vietnamese Choir | Rm 103 |
| 7:00 PM Vietnamese Choir | Rm 103 |
| 7:00 PM Spanish Choir | Rm 201 |
| 7:00 PM Charismatic Renewal | Rm 101 |
| Saturday, July 16 | |
| 7:00 AM Vietnamese Choir | Rm 103 |
| 8:00 AM Jovenes para Cristo | Rm 202, 203 |
| 9:30 AM Legion of Mary | Rm 101 |
| 9:30 AM Vietnamese Choir | Rm 103 |
| 3:30 PM English Choir | Rm 5 |
| Sunday, July 17 | |
| 7:00 AM Vietnamese Choir | Rm 103 |
| 8:00 AM Jovenes para Cristo | Rm 202, 203 |
| 9:00 AM Vietnamese Choir | Rm 103 |
| 10:00 AM Spanish Choir | Rm 103 |
| 1:00 PM Legion of Mary Jr. | Rm 2 |
| 3:00 PM Huynh Doan Da Minh | Rm 201 |

Mobile Home for Sale by Owner
 Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S.
 Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$55,000, có thể thương lượng. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già).
 Xin liên lạc 714-839-4394



XIN HÃY ĐẾN VỚI MẸ
 Những ai đang gặp khó khăn
 Địa Chỉ
 3361 E. Ocean Blvd. (đi qua đường Livingston)
 Long Beach, CA 90803

BC Advance Auto Repair
 Domestic & Foreign Cars

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, máy lạnh, tune-ups, thắng xe, clutches, shocks, struts, valve jobs, etc. Complete auto service.
 SE HABLA ESPAÑOL

308 N. Harbor Blvd # B
 Santa Ana, CA. 92703 (Between First & Fifth)
714.554.8290
 714.554.8085 Mon-Fri 8:30am - 6:00pm
 714.554.8070 Fax Sat 8:30am - 5:00pm



HARBOR BEST BUY LIVING PHARMACY **HARBOR PHARMACY**

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

MEDICAL, MEDICARE, PPO, AARP, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí
 * Bán các loại dụng cụ y khoa (DME)
Giúp cố vấn để chọn được loại BẢO HIỂM THUỐC TỐT NHẤT

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
 (Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)
 healthylivingpharmacy@yahoo.com

Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777



Cần quảng cáo cho cơ sở thương mại của mình
 Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
 For Advertisement, please contact our office
 Para el anuncio,
 por favor comuníquese con nuestra oficina

714-775-6200

Sửa chữa lật vặt trong nhà

Ông Quỳnh
714-775-5687

Sẽ dâng cúng cho nhà thờ 50%